

Quelle: [www.koschyk.de](http://www.koschyk.de)

## In der Ausgabe:

- S.2**  
AGDM in der FUEN
- S.5**  
25. Jahrestagung der AGDM
- S.6**  
Bilderausstellung  
„Wolhyniendeutsche“  
in Detmold
- S.7**  
Anerkennungsleistung  
an ehemalige deutsche  
Zwangsarbeiter
- S.8**  
„Rozwytok“ stellt  
seine Projekte vor
- S.10**  
Expedition in die ehemaligen  
deutschen Kolonien
- S.12**  
Nicht mehr  
für die Schublade malen
- S.14**  
„Die Kinder sind  
wie die Blumen“
- S.15**  
Gedenktag an der Opfer der  
Deportation im  
Gebiet Luhansk
- S.16**  
„Unsere Besten 2016“.  
Ergebnisse

## Treffen der Vertreter der AGDM-Mitgliedsorganisationen mit Bundeskanzlerin Angela Merkel in Berlin

Am 9. November 2016 auf Initiative des Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Hartmut Koschyk, MdB trafen sich im Rahmen der 25. Jahrestagung der Arbeitsgemeinschaft deutscher Minderheiten (AGDM) die Vertreter der AGDM-Mitgliedsorganisationen mit Bundeskanzlerin Angela Merkel.

Am Treffen nahmen nicht nur Leiter der Selbstorganisationen der Deutschen, sondern auch Parlamentarier mit deutschen Wurzeln aus Polen, Ungarn, Kroatien und aus der Ukraine teil, die sich aktiv am Leben der deutschen Minderheit beteiligen. Aus der Ukraine kam Frau Iryna Friz, Abgeordnete der Werchowyna Rada.

Mehr Informationen  
ist unter dem QR-Code abrufbar.

Quelle: [agdm.fuen.org](http://agdm.fuen.org)





# Arbeitsgemeinschaft Deutscher Minderheiten (AGDM) in der FUEN

Die FUEN (Föderalistische Union Europäischer Nationalitäten; engl.: Federal Union of European Nationalities, FUEN) ist der europäische Dachverband der autochthonen nationalen Minderheiten/Volksgruppen in Europa.

Die FUEN besitzt mehr als 90 Mitgliedsorganisationen und vertritt die Interessen der europäischen Minderheiten auf regionaler, nationaler und vor allem auf europäischer Ebene. Dabei kooperiert die FUEN mit der Europäischen Union, dem Europarat, der OSZE, den Vereinten Nationen und anderen Organisationen. In Europa gibt es in mehr als 20 Ländern deutsche Minderheiten. Viele von ihnen sind unter dem Dach der FUEV organisiert.

Auf Initiative des Bundesministeriums des Innern (BMI) wurde 1991 in Budapest eine Arbeitsgemeinschaft Deutscher Minderheiten (AGDM) gegründet, die deutsche Dachverbände in der FUEN vereint.

Die AGDM vertritt die deutschen Minderheiten aus 22 Staaten der mittel- und osteuropäischen Länder und aus der Gemeinschaft unabhängiger Staaten (GUS).

Nach Angaben der Volkszählung schätzt die AGDM die Anzahl der Angehörigen der deutschen Minderheit im Ausland auf mehr als 1.000.000.

Dank der AGDM werden der Austausch und die Zusammenarbeit der deutschen Minderheitenorganisationen in ganz Europa realisiert. Die AGDM versammelt sich in der Regel einmal pro Jahr. Zum Jahrestreffen werden alle deutschen Minderheiten eingeladen, um ihre Arbeitsleistungen, Austauschmöglichkeiten zu besprechen und Entscheidungen zu treffen, die künftige Richtlinien betreffen.

2015 wurde das AGDM Koordinationsbüro im Bundeshaus in Berlin eingerichtet, damit die deutschen Minderheiten im Ausland ihre Rechte und Interessen auf der Bundesebene darlegen können.

Diese Initiative entstand bei der AGDM Tagung 2014 in Berlin, deren Anliegen die Anerkennung ihrer Tätigkeit war. Dieser Schritt ist durch die Unterstützung des Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Hartmut Koschyk, sowie der FUEN ermöglicht worden.

Seit 2009 ist der Rat der Deutschen der Ukraine ein Mitglied der FUEN.

## EUROPEADA

Die europäische Freundschaft und Zusammenarbeit fördern viele internationale Veranstaltungen. Eine von diesen ist die vierjährige Fußballeuropameisterschaft der nationalen Minderheiten, die von der FUEN veranstaltet wird. Vom 18. bis 26. Juni 2016 fand schon das dritte Turnier, das unter dem Namen EUROPEADA europaweit bekannt wurde.

Diesmal fand die Meisterschaft im deutschsprachigen Südtirol in Italien statt, wo 24 Männerteams und sechs Frauentams um den ersten Platz kämpften. Den stärksten Siegeswillen hat die Mannschaft Südtirols demonstriert, die zum dritten Mal Europameister wurde. Die Hauptidee dieser Meisterschaft für Minderheiten besteht darin, die Aufmerksamkeit auf den sprachlichen und kulturellen Reichtum Europas zu lenken.

[www.deutsche.in.ua](http://www.deutsche.in.ua)



## Робоча група німецьких меншин (AGDM) у ФСНМЕ

ФСНМЕ (Федералістська спілка національних меншин Європи; engl.: Federal Union of European Nationalities, FUEN) – це головна європейська організація корінних національних меншин/народностей у Європі.

З 2014 року до складу ФСНМЕ входить більш ніж 90 організацій. ФСНМЕ представляє інтереси європейських меншин на регіональному, національному та, передусім, на європейському рівні. При цьому ФСНМЕ співпрацює з Європейським Союзом, Радою Європи, ОБСЄ (Організація з безпеки і співробітництва в Європі), ООН та іншими організаціями. В Європі у більш ніж в 20 країнах проживають представники німецької меншини. Значна їх частина знаходиться під протекторатом ФСНМЕ.

З ініціативи Федерального міністерства внутрішніх справ Німеччини (BMI) у 1991 році була створена Робоча група німецьких меншин (AGDM), яка об'єднує вищі німецькі організації у ФСНМЕ.

AGDM представляє німецькі меншини з 22 країн Центральної та Східної Європи, а також країн СНД.

З 2009 року Рада німців України є членом FUEN.

### Європеада

Європейській дружбі та співпраці сприяють багато міжнародних заходів. Одним з них є чемпіонат Європи з футболу для національних меншин, який проходить кожні чотири роки та організований за підтримки ФСНМЕ. З 18 по 26 червня 2016 року відбувся третій турнір, відомий у Європі під назвою Европеада.

Цього разу чемпіонат проходив у німецькомовному Південному Тіролі в Італії, де за перемогу змагалися 24 чоловічі команди та 6 жіночих. Найсильнішу волю до перемоги продемонструвала команда Південного Тіролю, яка вже втретє стає чемпіоном Європи. Головна ідея цього чемпіонату для меншин полягає в тому, аби привернути увагу до мовного та культурного багатства Європи.

За даними перепису населення AGDM налічує більш ніж 1.000.000 членів німецької меншини за кордоном.

Завдяки AGDM реалізується обмін та співпраця організацій німецьких меншин по всій Європі. Як правило, AGDM збирається раз на рік. Усі німецькі меншини запрошуються на щорічну зустріч, де вони можуть обговорити свої досягнення, можливості обміну та прийняти рішення, які окреслять майбутні напрямки роботи.

У 2015 році у Берліні, в будівлі Бундестагу було створено координаційне бюро AGDM з метою надання можливості німецьким меншинам закордоном заявляти про свої права та інтереси на федеральному рівні.

Дана ініціатива виникла на засіданні AGDM у 2014 році в Берліні, ціллю якого було визнання діяльності AGDM. Такий крок став можливим завдяки підтримці Уповноваженого Федерального уряду з питань переселенців і національних меншин, Гартмута Кошика, а також ФСЕНМ.

## Funktionen der AGDM Koordinierungsstelle

- wirkt als Ansprechpartner rund um die Fragen zur Arbeitsgemeinschaft;
- sichert und unterstützt die verstärkte und nachhaltige Zusammenarbeit der deutschen Minderheiten und deren Verbände;
- arbeitet in enger Zusammenarbeit mit den Mitgliedern der AGDM und dem FUEN Präsidium;
- sichert die Jahrestagung der Arbeitsgemeinschaft Deutscher Minderheiten sowie die politische Interessenvertretung;
- versteht sich als Schnittstelle für weitere Partner aus dem Bereich der Minderheiten- und Aussiedlerpolitik, der kulturellen Vielfalt und der interkulturellen Verständigung.

**Der Schwerpunkt liegt darauf, die Rolle der deutschen Minderheiten im Ausland sichtbar zu machen.**

## Функції координаційного органу AGDM

- є контактною особою щодо питань робочої групи;
- забезпечує та підтримує близьку та довготривалу співпрацю німецьких меншин та їх організацій;
- знаходиться у тісній співпраці з членами AGDM та президією ФСНМЕ;
- гарантує щорічне засідання Робочої групи німецьких меншин, а також представлення політичних інтересів;
- виступає посередником для майбутніх партнерів у сфері політики з питань меншин та переселенців, культурного різноманіття та міжкультурного порозуміння.

**Головна задача – зробити помітною роль німецьких меншин закордоном.**

**Mehr Informationen** über AGDM  
finden Sie unter dem QR-Code.





## 25. Jahrestagung der Arbeitsgemeinschaft Deutscher Minderheiten (AGDM)



*Foto: Sitzung der Arbeitsgemeinschaft Deutscher Minderheiten*

Vom 7. bis 10. November 2016 fand in Berlin die 25. Jahrestagung der unter dem Dach der Föderalistischen Union Europäischer Nationalitäten (FUEN) wirkenden Arbeitsgemeinschaft Deutscher Minderheiten (AGDM) statt. Über 50 Vertreter von 29 Minderheitenorganisationen aus 19 europäischen Ländern treffen sich zu dieser Veranstaltung. Im Rahmen der diesjährigen Tagung empfing die Bundeskanzlerin Angela Merkel die Vertreter der deutschen Minderheiten Europas im Bundeskanzleramt.

Während der 4 Tage haben die Teilnehmenden Diskussionen und Gespräche geführt, sowie eine Reihe von Treffen und Empfängen besucht, die mit Förderung des Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Hartmut Koschyk, MdB organisiert wurden. Es gab u.a. das Treffen mit Staatssekretär David Gill und mit Staatsministerin Prof. Dr. Maria Böhmer.

Es sei auch erwähnt, dass die Sitzung des Rates der Deutschen der Ukraine am 30. Oktober in Kiew stattfand, wo die Ziele der Deutschen der Ukraine für die kommende AGDM-Sitzung gesetzt wurden.

„25 Jahre AGDM“ ist darüberhinaus auch Anlass für eine Jubiläumsveranstaltung. Dem dient ein Empfang in der Belgischen Botschaft am Abend des 8. November. Es gab u.a. die Grußworte vom Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Hartmut Koschyk, MdB und dem Präsidenten der Föderalistischen Union Europäischer Nationalitäten (FUEN) Loránt Vincze.



**Mehr Informationen** über 25. Jahrestagung der AGDM finden Sie unter dem QR-Code.

## Bilderausstellung „Wolhyniendeutsche“ in Detmold



*Foto: Dozent der Nationalen Technischen Universität Luzk, Dr. Mikhailo Kostiuik,  
Leiterin des Museums für russlanddeutsche Kulturgeschichte, Katharina Neufeld,*

*Mitglied des RDU im Gebiet Wolyn, Olga Tybor, Vorsitzender der IGO GDU „Wiedergeburt“, Wladimir Pinkowskij*

Am 9. Oktober 2016 wurde die Bilderausstellung „Wolhyniendeutsche in Bildern des Künstlers Jurii Gorbatschow, Ukraine“ im Museum für russlanddeutsche Kulturgeschichte in Detmold, Deutschland eröffnet. Das Projekt wurde dank dem Rat der Deutschen der Ukraine, der IGO GDU „Wiedergeburt“ und der Nationalen Technischen Universität Luzk realisiert.

Zu dieser Veranstaltung waren Leiterin des Museums für russlanddeutsche Kulturgeschichte, Katharina Neufeld, stellvertretende Landrätin im Kreis Lippe, Dr. Kerstin Vieregge, der zweite stellvertretende Bürgermeister der Stadt Detmold, Helmut-Volker Schüte, Vorsitzender der IGO GDU „Wiedergeburt“, Wladimir Pinkowskij und der wissenschaftliche Betreuer des Projektes und Dozent der Nationalen Technischen Universität Luzk, Mikhailo Kostiuik eingeladen. Unter den Gästen war auch Geschäftsführer des Göttinger Arbeitskreises e.V., Dr. Alfred Eisfeld, einer der führenden russlanddeutschen Historiker.

Nach der Eröffnung der Ausstellung fand die erste Präsentation der Werke von dem begabten Maler statt. Mikhailo Kostiuik führte die erste Besichtigung der Ausstellung und teilte dem Publikum viele interessante Tatsachen mit. Es wurde über die gesetzten Ziele des Projektes sowie über den Prozess der Bildergeneese erzählt und die Spezifik der Technik des Autors aufgedeckt. In der Zwischenzeit konnten die Gäste die ausführlichen Informationen über den Lebenslauf und Schaffen von Jurii Gorbatschow in kleinen Broschüren durchlesen.

Die Bekanntschaft mit der Ausstellung verlief in einer warmen freundlichen Atmosphäre und hat sich nicht nur auf einige Stunden begrenzt. Sowohl deutsche als auch ukrainische Organisatoren, die diese den Wolhyniendeutschen gewidmete Ausstellung ermöglicht haben, waren mit solch einem Ergebnis zufrieden und haben sich darin geeinigt neue Projekte zu verwirklichen und weiter zusammenzuarbeiten.

*Maria Karapata  
Assistentin für Informationsarbeit*

## Einmalige finanzielle Anerkennungsleistung an ehemalige deutsche Zwangsarbeiter

Alle Zivilpersonen, die während oder nach dem Zweiten Weltkrieg wegen ihrer deutschen Staatsangehörigkeit oder deutschen Volkszugehörigkeit zu unfreiwilliger Arbeit gezwungen wurden, können aufgrund von Antrag eine einmalige finanzielle Anerkennungsleistung in der Höhe von 2500 Euro erhalten.

Die Anerkennungsleistung wird aufgrund des vorgelegten schriftlichen Antrags eingeräumt. Der auf deutsch erstellte Antrag ist an das Bundesverwaltungsamt zu richten: Außenstelle Hamm, Alter Uentropfer Weg 2, 59071 Hamm, Deutschland.

Zum Antragsstellen ist ein erforderliches Formular zu erfüllen.

Der Antrag ist bis spätestens 31.12.2017 einzusenden.

Колишні німецькі підневільні працівники, які, будучи цивільними особами, були залучені до примусової праці на підставі їх німецького підданства або німецької національності під час або в результаті наслідків Другої світової війни, можуть на підставі заяви отримати одноразову індивідуальну компенсаційну виплату в розмірі 2 500 євро.

Одноразова індивідуальна компенсаційна виплата надається тільки на підставі письмової заяви. Заяву, заповнену німецькою мовою, необхідно направити до Федерального адміністративного відомства за адресою: Bundesverwaltungsamt, Außenstelle Hamm, Alter Uentropfer Weg 2, 59071 Hamm, Deutschland / Німеччина.

Для оформлення заяви необхідно заповнити спеціальний бланк.

Заяви приймаються до 31.12.2017.

**Детальнішу інформацію** Ви знайдете,  
просканувавши QR-код.





## „Rozwytok“ stellt seine Projekte vor

**Oktober 2016 war sehr fruchtbar für das deutsche Gebietskulturzentrum „Rozwytok“ in Kirowograd. Dieses hat zwei Projekte realisiert, die zu Preisträgern der Ausschreibung der GfE geworden sind.**

Am 15.-16. Oktober 2016 fand das lokale Jugendprojekt „Erlernen der deutschen Sprache und Kultur durch das intellektuelle Spiel - Wissensstationen“ in Kirowograd statt.



*Foto: TeilnehmerInnen des Spieles „Wissensstationen“*

Zur Teilnahme wurden die Mitglieder der folgenden deutschen Organisationen im Gebiet Kirowograd eingeladen: Deutsches Gebietskulturzentrum „Rozwytok“ in Kirowograd, Gebietsgesellschaft der Deutschen „Wiedergeburt“, Begegnungszentrum der deutschen Gesellschaft der Entwicklung in Oleksandrija, Gebietsjugendorganisation „Deutsche Jugend im Gebiet Kirowograd“. Das Alter der Interessenten variierte von 6 bis 65 Jahre.

Der erste Tag begann mit einem interaktiven Teamspiel, während dessen sich die Teilnehmer von einer zur anderen Station zogen und dabei die deutsche Kultur, Traditionen und Sprache besser kennenlernten. Bei jeder Station musste sich das Team mit einem bestimmten Thema befassen, das ganz unterschiedliche Bereiche betraf: von der deutschen Küche bis zu den deutschen Sprichwörtern und Märchen.



*Foto: TeilnehmerInnen des Spieles „Wissensstationen“*

Insgesamt gab es 7 Stationen, wo die Teilnehmer ihre Kenntnisse sowohl über das deutsche Theater als auch über Grammatik vertiefen konnten.

Danach folgten die Seminare, wo sich die Teilnehmer über die Antragsbesonderheiten der Ausschreibung in den ukrainischen Fonds erkundigen konnten.



*Foto: TeilnehmerInnen des Spieles beim Grabdenkmal*

Am zweiten Tag war ein Ausflug zum Grabdenkmal der deutschen Soldaten im Dorf Karliwka und ein Stadtrundgang durch die Stadt zum Thema vom Beitrag der Deutschen zur Stadtentwicklung von Kirowograd vorgesehen. Bei dem Abendessen tauschten die Teilnehmer ihre Eindrücke aus, indem sie deutsche Spezialitäten ausprobieren konnten.





*Foto: TeilnehmerInnen der Deutscholympiade*

Eine andere Veranstaltung fand am 22.-23. Oktober ebenfalls in Kirowograd statt. Die regionale Deutscholympiade fand Beachtung bei vielen Deutschlernenden.

Am ersten Tag nahmen die Kinder und Erwachsenen mit den Grundkenntnissen auf dem Niveau A1, A2 teil. Am nächsten Tag haben sich jene angemeldet, die schon Deutschkenntnisse auf dem Niveau B1 besitzen.



*Foto: TeilnehmerInnen der Deutscholympiade*

Die Prüfung wurde nach dem Muster vom Österreichischen Sprachdiplom Deutsch ÖSD ausgearbeitet und bestand aus vier Aufgabenblöcken: Lesen, Hören, Sprechen, Schreiben. Zusätzlich waren auch Grammatikübungen und Aufgaben zur Landeskunde Deutschlands zu lösen.

Die Arbeiten wurden von den hochqualifizierten Lehrkräften des deutschen Gebietskulturzentrums ausgewertet, die seit langer Zeit Lernende zur ÖSD Prüfung vorbereiten.

Es sei erwähnt, dass „Rozwytok“ das einzige Zentrum im Gebiet Kirowograd ist, das sich mit der Vorbereitung zur ÖSD Prüfung befasst.

Diese Deutscholympiade ergab sich nützlich sowohl für die Teilnehmer als auch für die Prüfer.

Die Deutschkursbesucher haben eigene Stärken und Schwächen festgestellt, und eine objektive Einschätzung ihrer Kenntnisse bekommen.



*Foto: TeilnehmerInnen der Deutscholympiade*

Für die Lehrer wurde es dagegen ersichtlich, welche Methodik erfolgreicher ist und wie man den Lernprozess vervollkommen kann um die Studierenden weiter zu motivieren. Da heutzutage ein großer Wert auf die Spracharbeit gelegt wird, werden Veranstaltungen solcher Art auch in Zukunft weiter durchgeführt werden.

## Expedition in die ehemaligen deutschen Kolonien

Vom 15. bis zum 19. August 2016 wurde ein Projekt „Expedition der deutschen Künstler der Ukraine in die ehemaligen deutschen Kolonien des nördlichen Schwarzmeerraums“ vom Nikolajewer „Deutschen Kultur- und Begegnungszentrum“ durchgeführt.



*Foto: ehemalige deutsche Kolonien des nördlichen Schwarzmeerraums*

Die Hauptleiterin des Projektes war Angelina Schardt, Vorstandsmitglied des RDU und Leiterin des Projektes der deutschen Künstler der Ukraine „Treffen der Generationen“. Da das Jahr 2017 den nördlichen Schwarzmeerdeutschen gewidmet ist, ist eine Reihe von Veranstaltungen und Projekten zu diesem Anlass vorgesehen.

Während der drei Tage machten sich die Künstler mit den Architektursehenswürdigkeiten vom Odessa Gebiet bekannt und besichtigten die ehemaligen deutschen Kolonien im Kutschurhan Gebiet.

An der Expedition nahmen solche begabten Künstler teil, wie Harry Ruff, Viktor Semernew, Galina Newentschannaya, Petr Alekseev, Tatyana Juschko und Igor Kalintschuk.



*Foto: TeilnehmerInnen der Expedition im Heimatmuseum Odessa „Stepowa Ukraina“*



Die Besichtigung begann mit dem „deutschen Odessa“, wo im Mittelpunkt die Persönlichkeit vom Architekten Hermann K. Scheurembrandt stand. Dazu äußert sich Wera Solodowa, Leiterin des Heimatmuseums in Odessa:



*Foto: ehemalige deutsche Kolonien  
des nördlichen Schwarzmeerraums*

*„Dank Hermann K. Scheurembrandt und Christian J. Skweder wurde es möglich, 1897 die lutherische Kirche für eine große deutsche Gemeinde in Odessa auf der Stelle eines alten Gebäude zu gründen. Es gelang ihnen, den mittelalterlichen deutschen Stil des alten Gebäudes zu bewahren und es zu erweitern. Die Stadt wurde von einem großartigen Gotteshaus bereichert, das 1200 Menschen beherbergen konnte.*

*Aber Hermann K. Scheurembrandt gilt nicht nur als Autor eines einzigen Projektes, (sei es auch eines wichtigen). Er kam nach Odessa bereits als anerkannter Meister, und hat dieser*

*Stadt 13 Jahre seines Lebens gewidmet. Es ist bekannt, dass Scheurembrandt auch Privataufträge annahm und sich an zahlreichen Projekten beteiligte.“*

Es ist bemerkenswert, dass die Bildergalerie des weltbekannten Opernhauses Odessa nach dem Entwurf der Wiener Architekten Ferdinand Fellner und Hermann Helmer von Scheurembrandt realisiert wurde. Dieses Meisterwerk wurde zum schöpferischen Gipfel des Künstlers. Die Teilnehmer haben den ersten Tag der Expedition mit dem Besuch des Scheurembrandts Hauses beendet. Am nächsten Tag folgte die Reise zu den ehemaligen deutschen Kolonien im Kutschurhan Gebiet, das von Aussiedlern aus Baden, Elsas, Württemberg, Pfalz, Preußen und Österreich besiedelt war. Wera Solodowa beschreibt die Erschließung des Landes durch die deutschen Kolonisten:

*„Die Deutschen, wie richtige Landwirte, haben die südlichen Gebiete erschlossen, obwohl es ihnen anfangs sehr schwer fiel. Es gab Ackerbauer, Weinbauer, Gärtner und Handwerker. Durch beharrliche Arbeit gelang es ihnen, das wilde Kutschurhan Gebiet mit der sandigen Erde und dem regenarmen Klima in eine grüne Oase zu verwenden.“*



*Foto: ehemalige deutsche Kolonien  
des nördlichen Schwarzmeerraums*

Zum Schluss besuchten die Maler das Heimatmuseum Odessa „Stepowa Ukraina“, wo sie sich die Ausstellungen anschauen konnten, die die Geschichte der griechischen und jüdischen Gemeinde, ukrainischer und moldauischer Bauer sowie deutscher und bulgarischer Kolonisten vorstellt. Während der Expedition hatten die Künstler die Möglichkeit das deutsche Erbe des nördlichen Schwarzmeerraums persönlich kennenzulernen um in Zukunft mithilfe der gesammelten Eindrücke neue Kunstwerke zu schaffen.

## Nicht mehr für die Schublade malen

**Katerina Heinrich, Schauspielerin des Deutschen Theaters «Bukowiner Phönix» und begabte Malerin aus Czernowitz ist stark überzeugt, dass alle Träume sich in Erfüllung gehen können. Man muss nur daran glauben und beharrlich zu dem Ziel gehen. Der Traum von diesem Mädchen wurde zur Wirklichkeit dank der Unterstützung des RDU, des Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“ und der Vereinigung der Österreichisch-Deutschen Kultur „Wiedergeburt“. Katharina hat uns gerne ihre Geschichte mitgeteilt.**

„Wie pathetisch es auch klingen kann, male ich mein ganzes Leben. Aber so richtig mache ich das erst seit kurzer Zeit. Im Januar dieses Jahres habe ich mein Studium an der philologischen Fakultät abgebrochen, und habe mich voll ins Malen gestürzt. Es scheint mir, das war eine der richtigsten Entscheidungen, die ich jemals getroffen habe, denn seitdem scheinen sich alle Ereignisse in meinem Leben wie ein Puzzle zu fügen.

Aber eines Tages kam mir das Verständnis, dass es mir an Kenntnissen mangelt. Leider gibt es zurzeit keinen Ort um sie zu erwerben, weil Buchillustrieren nirgendwo bei uns beigebracht wird. Es gibt natürlich Art-Studios, Kurse und verschiedene Kunstakademien. Das Problem besteht aber darin, dass einem dort alles außer Illustrieren beigebracht wird. Leider ist es so. Deshalb habe ich beschlossen mich selbstständig auszubilden und jede Chance zu ergreifen. Zu dieser Chance wurde für mich das Moskauer internationale Festival des Buchillustrierens „Mors“.

„Mors“ wird jährlich in einem Designzentrum „Artplay“ durchgeführt. Das ist ein riesiger Komplex, der selbst ein Kunstwerk ist.

Also komme ich zu diesem Festival, stehe als eine der ersten in der Reihe zum Eingang und bin völlig vom Maßstab des Festivals begeistert.

Im ersten Stock gab es eine Ausstellung von den besten gesandten Werken. Die Ausstellung war riesengroß und von solch einer Vielfalt an Techniken und Stilen wurde einem geradezu schwindlich.

Ich fragte mich in der Zwischenzeit:

„Werde ich das genauso können?“

Nebenbei, auf dem „Hof“ verlief eine

Master-Klasse für Kinder, ihnen wurden beigebracht wie

man Portraits malt,

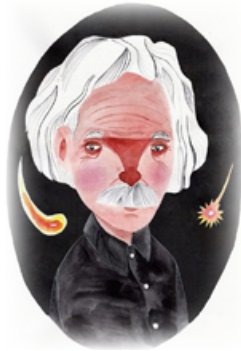
Papierraketen bastelt,

Spielfiguren aus Plastilin macht und viele andere wunderbaren Dinge.

Außerdem fand dort eine Buchmesse statt. In einer Abteilung gab es Illustrationsmesse, wo man sich Illustrationen, Postkarten, Sketchbooks und vieles andere anschaffen konnte. Hier konnte man auch seine Lieblingsautoren kennenlernen, die übrigens sehr nett und freundlich waren, und nichts dagegen hatten ein Selfie zu machen oder sogar etwas zu malen.







Im zweiten Stock fanden Master-Klassen für Erwachsene statt. Diese umfassen ganz unterschiedliche Themen: von Schriftarten bis Figurendesign. Dort wurden Werke von Fachleuten, wie Art-Buyers, Chefredakteuren der Verlage für Kinderbücher und Kinderzeitschriften und Art-Direktoren von Illustrationsagenturen begutachtet werden. In einer Abteilung wurden Vorlesungen gehalten, wegen denen ich überhaupt zum Festival gekommen bin. Und sie waren hervorragend!

Ich habe nicht erwartet, dass die für die Welt des Kinderbuches namhaften Persönlichkeiten ganz unentgeltlich Tonnen an wertvollsten Informationen erteilen, Fragen beantworten und Hinweise geben werden. Ich notierte so fleißig, dass mir am Tagesende meine Hände wehtaten und ich ein bisschen müde war. Aber das Lernen kann unglaublich interessant sein!

Als Ergebnis habe ich viele neue Ideen und grandiose Pläne für das kommende Jahr. Jetzt will ich eine Master-Klasse zum Illustrieren für Kinder unserer deutschen Gemeinde veranstalten. Außerdem möchte ich einen illustrierten Guide durch Czernowitz für Touristen verfassen, wo die wichtigsten Merkmale der Stadt beschrieben werden. Vielleicht könnte man sogar einen Reiseführer durch das „österreichische Czernowitz“ machen.

Einen großen Dank an dem Rat der Deutschen der Ukraine und Vereinigung der Österreichisch-Deutschen Kultur „Wiedergeburt“ für moralische und finanzielle Unterstützung. Ohne Ihre Hilfe würde ich einfach weiter für die Schublade malen!“

*Katerina Heinrich  
(Übersetzung: Maria Karapata)*



## „Die Kinder sind wie die Blumen“



*Foto: TeilnehmerInnen des BIZ-Seminars zur Spracharbeit*

„Die Kinder sind wie die Blumen“. Dieser Behauptung folgen treu die LehrerInnen der sprachlichen Vorschulgruppen der deutschen gesellschaftlichen Organisationen der Ukraine. Auf dem Gesamtukrainischen BIZ-Seminar zur Spracharbeit mit schulpflichtigen Kindern und Kindern im Vorschulalter, welches vom 11. bis 13.11.2016 in Kiew stattfand, konnten auch unsere professionellen Pädagogen einiges lernen.



*Foto: TeilnehmerInnen des BIZ-Seminars zur Spracharbeit*

Der Besuch des Kiewer Instituts der rational-intuitiven Psychotherapie „Я“ war sehr wichtig und nützlich. Natalja Rubel, Verfasserin von Büchern und Trainingsprogrammen, hat die Teilnehmenden mit den psychologischen Besonderheiten der kindlichen Entwicklung im Vorschulalter bekanntgemacht.

Das Seminar war inhaltsvoll und erfolgreich dank der Arbeit der wunderbaren Multiplikatoren und BIZ-Referenten für die Spracharbeit mit Kindern: Tetjana Padtschenko, Olena Tomko, Kateryna Kochan und Nadija Demenska.

Dank finanzieller Unterstützung von der Bundesregierung durch den Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“ haben die Teilnehmenden die für die Arbeit mit den Kindern notwendigen methodischen Materialien und Lernspiele bekommen.



## Gedenktag an der Opfer der Deportation im Gebiet Luhansk



*Foto: Leiter der Organisation „Gesellschaft der Deutschen in Lyssytschansk“,  
Mykola Reizwich*

Am 1. November 2016 haben die ethnischen Deutschen im Gebiet Luhansk der Opfer der Deportation 1941 gedacht.

Die Veranstaltung fand in Sjewjerodonezk im städtischen Kulturpalast statt und wurde von der gesellschaftlichen Organisation „Gesellschaft der Deutschen in Lyssytschansk“ und der Administration für Kultur, Nationalitäten und Religion der staatlichen Gebietsverwaltung Luhansk unterstützt.

Zum 75. Jahrestag dieses tragischen Ereignisses wurde die literarisch-musikalische Komposition „Brennende Gedenkerzen“ kreiert und der Dokumentarfilm über die ethnischen Deutschen der Ukraine „Wir sind keine Fremden“ präsentiert.

Am der Gedenkveranstaltung haben etwa 40 Mitglieder der Organisation, mit deren Leiter Mykola Reizwich an der Spitze, teilgenommen. Die Gedenkworte hielt die stellvertretende Leiterin der staatlichen Gebietsverwaltung Luhansk, Olga Lischik.



*Foto: Anschauen des Films „Wir sind keine Fremden“*

# „Unsere Besten 2016“. Ergebnisse

Vom 17. Oktober bis 14. November 2016 fand ein Wettbewerb „Unsere Besten 2016“ statt, der vom Rat der Deutschen der Ukraine und dem Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“ angekündigt worden war. Das Projekt setzte es sich zum Ziel verdiente ethnische Deutsche anzuerkennen und zu fördern. Am 20. November wurden die Gewinner je nach Nominierung bekanntgegeben. Das sind:

- Persönlichkeit des öffentlichen Lebens – **Olga Paschtschenko**
- Wissenschaftler des Jahres – **Elwira Plesskaja**
- Lehrer der deutschen Sprache – **Olga Tybor**
- Journalist des Jahres – **Olena Dej**
- Unternehmer des Jahres – **Igor Wolf**
- Persönlichkeit aus Kunst und Kultur, Gesäng – **Marina Kechter, Olena Gudz**
- Persönlichkeit aus Kunst und Kultur, Choreographie – **Olena Dudko**
- Persönlichkeit aus Kunst und Kultur, Literatur – **Galina Newentschannaya**
- Persönlichkeit aus Kunst und Kultur, Kunst – **Harry Ruff**
- Persönlichkeit aus Kunst und Kultur, Kunsthandwerk – **Galina Podezwa**
- Persönlichkeit aus Kunst und Kultur, Musik – **Dmytro Kist**
- Eröffnung des Jahres – **Sergij Zibert**

Feierliche Verleihungszeremonie findet am 26. November 2016 in Odessa statt.

## Wir gratulieren unseren Besten!

### Kalender

2 12 - 3 12 16

20. Jahrestag der Gesellschaft der Deutschen  
„Wiedergeburt“ in Bila Zerkwa

18 12 - 25 12 16

Winterakademie 2016  
in Bahratal

## Rat der Deutschen der Ukraine

Совет немцев Украины  
[www.deutsche.in.ua](http://www.deutsche.in.ua)

Die Projekte werden auf Initiative des Rates der Deutschen der Ukraine mit finanzieller Unterstützung vom Bundesministerium des Innern (BMI) durch den Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“ durchgeführt.



Redaktionsteam:

Maria Karapata  
Anna Butigyna  
Wladimir Leysle  
Sergej Illger